



**EUROPOS SAJUNGOS
TARYBA**

**Briuselis, 2010 m. sausio 5 d.
(OR. en)**

17513/09

COPEN 247

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Inicijatyva dėl EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
DIREKTYVOS dėl Europos apsaugos orderio

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2010/.../ES

... m. ... d.

dėl Europos apsaugos orderio

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 82 straipsnio 1 dalies d punktą,

atsižvelgdami Belgijos Karalystės, Bulgarijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Estijos Respublikos, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Rumunijos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą,

sprenddami pagal įprastą teisėkūros procedūrą¹,

¹ ... m. ... d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir ... m. ... d. Tarybos sprendimas (dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje).

kadangi:

- (1) Europos Sąjunga užsibrėžė tikslą puoselėti bei plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę.
- (2) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau - SESV) 82 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad teisminis bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose Sąjungoje grindžiamas nuosprendžių ir teismo sprendimų tarpusavio pripažinimo principu.
- (3) Pagal 2009 m. gruodžio 10–11 d. Europos Vadovų Tarybos susitikime priimtą Stokholmo programą abipusis pripažinimas galėtų būti taikomas visų rūšių teismo nuosprendžiams ir sprendimams, kurie, priklausomai nuo teisės sistemos, gali būti baudžiamieji ar administraciniai. Programoje taip pat nurodyta, kad nusikaltimo aukoms gali būti taikomos specialios apsaugos priemonės, kurios turėtų galioti visoje Sąjungoje.

- (4) 2006 m. vasario 2 d. Europos Parlamento rezoliucijoje dėl esamos kovos su smurtu prieš moteris padėties ir ateities veiksmų valstybėms narėms rekomenduojama parengti bet kokio smurto prieš moteris visiškai netoleruojančią politiką ir jos raginamos imtis deramų priemonių siekiant užtikrinti geresnę aukų bei potencialių aukų apsaugą ir paramą joms.
- (5) Bendroje vidaus sienų neturinčioje teisingumo erdvėje būtina užtikrinti, kad vienoje valstybėje narėje asmeniui suteikta apsauga būtų išlaikoma ir toliau jam teikiama kitoje valstybėje narėje, į kurią jis persikelia arba jau persikėlė. Be to, turėtų būti užtikrinama, kad Sąjungos piliečiams teisėtai naudojantis savo teise laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje pagal Europos Sąjungos sutarties (toliau - ES sutartis) 3 straipsnio 2 dalį ir SESV 21 straipsnį nebūtų prarandamas jų saugumas.

- (6) Kad būtų pasiekti šie tikslai, ši direktyva turėtų nustatyti taisykles, pagal kurias apsauga, pagrįsta pagal vienos valstybės narės (išduodančiosios valstybės) teisės aktus priimta apsaugos priemonė, gali būti teikiama ir kitoje valstybėje narėje, į kurią persikelia saugomas asmuo (vykdančiojoje valstybėje), nepriklausomai nuo atitinkamoje apsaugos priemonėje nurodytų įpareigojimų ar draudimų tipo ar trukmės.
- (7) Siekiant užkirsti kelią naujam nusikaltimui prieš auką vykdančiojoje valstybėje, tai valstybei turėtų būti suteiktas teisinis pagrindas pripažinti išduodančiosios valstybės anksčiau priimtą aukai palankų sprendimą, taip pat išvengiant būtinybės aukai pradėti naują procesą ar vėl pateikti įrodymų vykdančiojoje valstybėje, lyg išduodančioji valstybė nebūtų priėmusi sprendimo.

- (8) Ši direktyva turėtų būti taikoma ir vykdoma taip, kad saugomas asmuo vykdančiojoje valstybėje gautų tokią pačią arba lygiavertę apsaugą, kokią jis būtų gavęs, jei apsaugos priemonė būtų buvusi priimta toje valstybėje *ab initio*, taigi vengiant diskriminavimo.
- (9) Atsižvelgiant į tai, kad šioje direktyvoje nagrinėjami atvejai, kai į kitą valstybę narę persikelia saugomas asmuo, jos nuostatų vykdymas nereiškia, kad vykdančiajai valstybei perduodami įgaliojimai, susiję su pagrindinėmis, atidėtomis, alternatyviomis, lygtinėmis ar antrinėmis sankcijomis arba susiję su saugumo priemonėmis, taikomomis pavojų keliančiam asmeniui, jei pastarasis ir toliau gyvena valstybėje, kuri priėmė apsaugos priemonę.

- (10) Atitinkamais atvejais turėtų būti galima naudotis elektroninėmis priemonėmis, siekiant pagal nacionalinės teisės aktus ir procedūras praktikoje įgyvendinti taikant šią direktyvą patvirtintas priemones.
- (11) Kadangi šios direktyvos tikslo, t. y. apsaugoti pavojuje esančius asmenis, valstybės narės, veikdamos vienašališkai, negali deramai pasiekti dėl susijusių atvejų tarpvalstybinio pobūdžio ir kadangi dėl masto ir galimo poveikio to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi ES sutarties 5 straipsnio 3 dalyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal ES sutarties 5 straipsnio 4 dalyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti.

- (12) Šia direktyva turėtų būti prisidedama prie pavojuje esančių asmenų apsaugos, taip papildant šioje srityje jau taikomus dokumentus, pavyzdžiui, 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2008/947/TVR dėl teismo sprendimų ir sprendimų dėl lygtinio nuteisimo tarpusavio pripažinimo principo taikymo siekiant užtikrinti lygtinio atleidimo priemonių ir alternatyvių sankcijų priežiūrą¹ ir 2009 m. spalio 23 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2009/829/TVR dėl tarpusavio pripažinimo principo taikymo sprendimams dėl kardomųjų priemonių Europos Sąjungos valstybėse narėse kaip alternatyvos kardomajam kalinimui²,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

¹ OL L 337, 2008 12 16, p. 102.

² OL L 294, 2009 11 11, p. 20.

1 straipsnis
Sąvokų apibrėžtys

Šioje direktyvoje vartojamos šios sąvokų apibrėžtys:

- 1) „Europos apsaugos orderis“ – teismo sprendimas, susijęs su valstybės narės priimta apsaugos priemone, kuriuo siekiama sudaryti palankesnes sąlygas kitai valstybei narei atitinkamais atvejais priimti apsaugos priemonę pagal savo nacionalinę teisę, kad būtų apsaugota asmens gyvybė, fizinė ir psichinė neliečiamybė, laisvė arba lytinis neliečiamumas.
- 2) „Apsaugos priemonė“ – valstybės narės kompetentingos institucijos priimtas sprendimas, kuriuo pavojų keliančiam asmeniui nustatomas vienas ar keli 2 straipsnio 2 dalyje nurodyti įpareigojimai arba draudimai, jeigu tokių įpareigojimų ar draudimų pažeidimas yra laikomas nusikalstama veika pagal atitinkamos valstybės narės teisę arba kitu pažeidimu, už kurį gali būti baudžiama laisvės atėmimu toje valstybėje narėje.

- 3) „Saugomas asmuo“ – asmuo, kurio gyvybei, fizinei ir psichinei neliečiamybei, laisvei arba lytiniam neliečiamumui taikoma apsauga, pagrįsta išduodančiosios valstybės priimta apsaugos priemone.
- 4) „Pavojų keliantis asmuo“ – asmuo, kuriam taikomas vienas ar keli 2 straipsnio 2 dalyje nurodyti įpareigojimai arba draudimai.
- 5) „Išduodančioji valstybė“ – valstybė narė, kurioje pirmiausia priimta apsaugos priemonė, kuri yra pagrindas išduoti Europos apsaugos orderį.
- 6) „Vykdančioji valstybė“ – valstybė narė, kuriai perduotas Europos apsaugos orderis, kad jį pripažintų.
- 7) „Priežiūros valstybė“ – valstybė narė, kuriai perduotas teismo sprendimas, kaip apibrėžta Tarybos pamatinio sprendimo 2008/947/TVR 2 straipsnyje, arba sprendimas dėl kardomųjų priemonių, kaip apibrėžta Pamatinio sprendimo 2009/829/TVR 4 straipsnyje.

2 straipsnis

Europos apsaugos orderio taikymo sritis

1. Europos apsaugos orderis gali būti išduotas bet kuriuo metu, kai saugomas asmuo ketina išvykti arba jau yra išvykęs iš išduodančiosios valstybės į kitą valstybę narę.
2. Europos apsaugos orderis išduodamas tik tais atvejais, kai išduodančiojoje valstybėje anksčiau buvo priimta apsaugos priemonė, kuria pavojų keliančiam asmeniui nustatomas vienas ar keli toliau nurodyti įpareigojimai arba draudimai:
 - a) įpareigojimas nesilankyti tam tikrose vietovėse, vietose ar apibrėžtuose regionuose, kuriuose gyvena arba kuriuos lanko saugomas asmuo;
 - b) įpareigojimas būti tam tikroje vietoje, jei taikoma, tam tikru laiku;
 - c) įpareigojimas, kuriuo apribojamas išvykimas iš išduodančiosios valstybės teritorijos;

- d) įpareigojimas vengti kontaktų su saugomu asmeniu; arba
- e) draudimas priartėti prie saugomo asmens arčiau nei nustatytu atstumu.

3 straipsnis

Pareiga pripažinti Europos apsaugos orderį

1. Valstybės narės pripažįsta Europos apsaugos orderį pagal šios direktyvos nuostatas.
2. Ši direktyva nekeičia pareigos gerbti pagrindines teises ir pagrindinius teisės principus, įtvirtintus ES sutarties 6 straipsnyje.

4 straipsnis

Kompetentingų institucijų skyrimas

1. Kiekviena valstybė narė praneša Tarybos generaliniam sekretoriatui, kuri teisminė institucija ar institucijos pagal jos nacionalinę teisę yra kompetentingos išduoti Europos apsaugos orderį ir jį pripažinti pagal šią direktyvą tuo atveju, kai ta valstybė narė yra išduodančioji valstybė arba vykdančioji valstybė.
2. Nukrypdamos nuo 1 dalies, institucijomis, kompetentingomis priimti sprendimus pagal šią direktyvą, valstybės narės gali skirti neteismines institucijas, jeigu tokios institucijos yra kompetentingos priimti panašaus pobūdžio sprendimus pagal nacionalinę teisę ir procedūras.
3. Tarybos generalinis sekretoriatas pateikia gautą informaciją visoms valstybėms narėms ir Komisijai.

5 straipsnis

Europos apsaugos orderio išdavimas

1. Remdamasi išduodančiosios valstybės priimta apsaugos priemone tos valstybės teisminė institucija arba kita 4 straipsnio 2 dalyje nurodyta kompetentinga institucija tik saugomo asmens prašymu, patikrinsi, kad apsaugos priemonė atitinka visus 3 straipsnio 1 dalyje nustatytus reikalavimus, išduoda Europos apsaugos orderį.
2. Saugomas asmuo arba jo teisinis atstovas gali pateikti prašymą išduoti Europos apsaugos orderį išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai arba vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai.

Jeigu toks prašymas pateikiamas vykdančiojoje valstybėje, jos kompetentinga institucija kuo greičiau perduoda šį prašymą išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai, siekiant atitinkamais atvejais išduoti Europos apsaugos orderį.

3. Apsaugos priemonę, kurioje numatytas vienas ar keli 2 straipsnio 2 dalyje nurodyti įpareigojimai, priimanti institucija informuoja saugomą asmenį apie galimybę pateikti prašymą išduoti Europos apsaugos orderį tuo atveju, kai jis ketina persikelti į kitą valstybę narę. Institucija pataria saugomam asmeniui pateikti prašymą prieš išvykstant iš išduodančiosios valstybės teritorijos.

6 straipsnis

Europos apsaugos orderio forma ir turinys

Europos apsaugos orderio forma pateikiama šios direktyvos I priede. Jame visų pirma nurodoma ši informacija:

- a) saugomo asmens tapatybė ir pilietybė, taip pat asmens teisinio atstovo, jei saugomas asmuo yra nepilnametis arba neveiksnius, tapatybė ir pilietybė;
- b) naudojamos technologinės priemonės, jei tokių yra, kurios atitinkamai atvejais buvo suteiktos saugomam asmeniui skubiam apsaugos priemonės vykdymui užtikrinti;

- c) išduodančiosios valstybės kompetentingos institucijos pavadinimas, adresas, telefonas, faksas ir el. pašto adresas;
- d) informacija apie apsaugos priemonę, kuria remiantis išduodamas Europos apsaugos orderis;
- e) faktų ir aplinkybių, dėl kurių išduodančiojoje valstybėje priimta apsaugos priemonė, santrauka;
- f) pavojų keliančiam asmeniui apsaugos priemone, kuria grindžiamas Europos apsaugos orderis, nustatyti įpareigojimai ar draudimai, jų galiojimo trukmė ir aiškus nurodymas, kad jų pažeidimas yra laikomas nusikalstama veika pagal išduodančiosios valstybės teisę arba kitu pažeidimu, už kurį gali būti baudžiama laisvės atėmimu;

- g) pavojų keliančio asmens tapatybė ir pilietybė;
- h) atitinkamais atvejais kitos aplinkybės, kurios galėtų turėti įtakos vertinant saugomam asmeniui kylantį pavojų;
- i) kai taikytina, aiškiai nurodoma, kad teismo sprendimas, kaip apibrėžta Tarybos pamatinio sprendimo 2008/947/TVR 2 straipsnyje, arba sprendimas dėl kardomųjų priemonių, kaip apibrėžta Tarybos pamatinio sprendimo 2009/829/TVR 4 straipsnyje, jau perduotas kitai valstybei narei, ir nurodoma tokio sprendimo vykdymą užtikrinanti kompetentinga institucija.

7 straipsnis
Perdavimo procedūra

1. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija Europos apsaugos orderį perduoda vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai bet koku būdu, leidžiančiu pateikti rašytinį dokumentą, kad vykdančiosios valstybės narės kompetentinga institucija galėtų nustatyti jo autentiškumą.
2. Jeigu vykdančiosios arba išduodančiosios valstybės kompetentingos institucijos nežino kitos valstybės kompetentinga institucija, ji pateikia visus atitinkamus paklausimus, be kita ko, kreipdamasi į 1998 m. birželio 29 d. Tarybos bendraisiais veiksmais 98/428/TVR dėl Europos teismo tinklo sukūrimo¹ sukurto Europos teismo tinklo kontaktinius asmenis, Eurojusto nacionalinį narį arba tos valstybės Eurojusto nacionalinę koordinavimo sistemą, kad gautų reikiamą informaciją.
3. Tais atvejais, kai vykdančiosios valstybės institucija, kuri gauna Europos apsaugos orderį, nėra kompetentinga jį pripažinti, ta institucija *ex officio* Europos apsaugos orderį perduoda kompetentingai institucijai.

¹ OL L 191, 1998 7 7, p. 4.

8 straipsnis

Priemonės, kurių imasi vykdančioji valstybė

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija:
 - a) gavusi pagal 7 straipsnį perduotą Europos apsaugos orderį jį pripažįsta ir atitinkamais atvejais imasi visų priemonių, kurių ji galėtų imtis pagal savo nacionalinę teisę panašiu atveju, kad užtikrintų saugomo asmens apsaugą, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia remtis vienu iš 9 straipsnyje nurodytų nepripažinimo pagrindų;
 - b) atitinkamais atvejais informuoja pavojų keliantį asmenį apie priemonę, kurios imtasi vykdančiojoje valstybėje;
 - c) imasi visų skubių ir laikinųjų priemonių, kurių reikia siekiant toliau užtikrinti saugomo asmens apsaugą;

d) nedelsdama išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai ir, jei išduodančioji valstybė skiriasi nuo priežiūros valstybės, priežiūros valstybės kompetentingai institucijai praneša apie bet kokius apsaugos priemonės, kuria grindžiamas Europos apsaugos orderis ir kuri apibūdinta jame, pažeidimus. Pranešama naudojant II priede pateiktą standartinę formą.

2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją ir saugomą asmenį apie pagal šį straipsnį priimtas priemones.

9 straipsnis

Europos apsaugos orderio nepripažinimo pagrindai

1. Atsisakius pripažinti Europos apsaugos orderį pateikiami tokio atsisakymo pagrindai.
2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali atsisakyti pripažinti Europos apsaugos orderį šiomis aplinkybėmis:
 - a) Europos apsaugos orderis yra nevisiškai užpildytas arba nebuvo užpildytas per vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos nustatytą laikotarpį;
 - b) neįvykdyti 2 straipsnio 2 dalyje nustatyti reikalavimai;
 - c) apsauga grindžiama sankcijos arba priemonės, kuriai taikoma amnestija pagal vykdančiosios valstybės teisę ir kuri susijusi su veika, priklausančia jos kompetencijai pagal tą teisę, vykdymu;

- d) pagal vykdančiosios valstybės teisę pavojų keliantis asmuo naudojasi imunitetu ir todėl neįmanoma priimti apsaugos priemonių.
3. 2 dalies a ir b punktuose nurodytais atvejais ir prieš priimdama sprendimą nepripažinti Europos apsaugos orderio vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija tinkamu būdu konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus paprašo jos nedelsiant pateikti reikiamą papildomą informaciją.

10 straipsnis

Išduodančiosios valstybės priimti tolesni sprendimai

1. Išduodančiosios valstybės kompetentingos institucijos jurisdikcijai priklauso priimti visus tolesnius sprendimus, susijusius su apsaugos priemone, kuria grindžiamas Europos apsaugos orderis. Tokie tolesni sprendimai visų pirma priimami dėl:
- a) apsaugos priemonės atnaujinimo, peržiūros ir panaikinimo;

- b) apsaugos priemonės keitimo;
 - c) arešto orderio išdavimo arba kito vykdytino tokio paties poveikio teismo sprendimo priėmimo;
 - d) naujo baudžiamojo proceso pavojų keliančio asmens atžvilgiu pradėjimo.
2. Pagal 1 dalį priimtiems sprendimams taikoma išduodančiosios valstybės teisė.
3. Tais atvejais, kai teismo sprendimas, kaip apibrėžta Tarybos pamatinio sprendimo 2008/947/TVR 2 straipsnyje, arba sprendimas dėl kardomųjų priemonių, kaip apibrėžta Tarybos pamatinio sprendimo 2009/829/TVR 4 straipsnyje, jau perduotas kitai valstybei narei, tolesni sprendimai priimami remiantis atitinkamomis tų pamatinių sprendimų nuostatomis.

11 straipsnis

Pagrindas atšaukti Europos apsaugos orderio pripažinimą

Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali atšaukti Europos apsaugos orderio pripažinimą, jeigu yra įrodymų, kad saugomas asmuo neabejotinai išvyko iš vykdančiosios valstybės teritorijos.

12 straipsnis

Terminai

1. Europos apsaugos orderis pripažįstamas nedelsiant.
2. Pripažinusi Europos apsaugos orderį, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama sprendžia dėl priemonių pagal savo nacionalinę teisę priėmimo pagal 8 straipsnį.

13 straipsnis

Taikytina teisė

Pagal šią direktyvą priimamiems vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos sprendimams taikoma tos valstybės nacionalinė teisė.

14 straipsnis

Dalyvaujančių institucijų pareigos

1. Jeigu išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija pagal 10 straipsnio 1 dalies b punktą pakeičia apsaugos priemonę, kuria grindžiamas Europos apsaugos orderis, apie tokį keitimą ji nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją. Atitinkamais atvejais vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija imasi priemonių, būtinų pakeistai apsaugos priemonei įgyvendinti, jeigu tų priemonių ji galėtų imtis pagal savo nacionalinę teisę panašiu atveju, ir apie tai informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją, saugomą asmenį ir, atitinkamais atvejais, pavojų keliantį asmenį, jeigu jis yra vykdančiosios valstybės teritorijoje.
2. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją ir saugomą asmenį apie apsaugos priemonės, kuria grindžiamas išduodančiojoje valstybėje išduotas Europos apsaugos orderis, galiojimo pasibaigimą ar atšaukimą ir apie tai, kad orderis dėl to atšaukiamas.

15 straipsnis

Kompetentingų institucijų tarpusavio konsultacijos

Atitinkamais atvejais išduodančiosios valstybės ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos gali konsultuotis, siekdamos sudaryti palankesnes sąlygas sklandžiai ir efektyviai taikyti šią direktyvą.

16 straipsnis

Kalbos

Europos apsaugos orderis išverčiamas į vykdančiosios valstybės valstybinę kalbą arba į vieną iš jos valstybinių kalbų.

Priimant šią direktyvą arba vėliau bet kuri valstybė narė Tarybos generaliniame sekretoriате deponuotame pareiškimе gali nurodyti, kad ji pripažins vertimą į vieną ar daugiau Sąjungos institucijų kitų oficialiųjų kalbų.

17 straipsnis

Išlaidos

Vykdančioji valstybė padengia šios direktyvos taikymo išlaidas, išskyrus išlaidas, kurios atsiranda išskirtinai išduodančiosios valstybės teritorijoje.

18 straipsnis

Ryšys su kitomis sutartimis ir susitarimais

1. Valstybės narės toliau gali taikyti dvišales ar daugiašales sutartis ar susitarimus, kurie galioja šios direktyvos įsigaliojimo metu, jei jie leidžia praplėsti ar papildyti šios direktyvos tikslus ir padeda supaprastinti apsaugos priemonių taikymo tvarką ar jai sudaryti dar palankesnes sąlygas.

2. Įsigaliojus šiai direktyvai, valstybės narės gali sudaryti dvišales ar daugiašales sutartis ar susitarimus, jei jie leidžia praplėsti ar papildyti šios direktyvos tikslus ir padeda supaprastinti apsaugos priemonių taikymo tvarką ar jai sudaryti palankesnes sąlygas.
3. Ne vėliau kaip ... * valstybės narės praneša Tarybos generaliniam sekretoriatui ir Komisijai apie 1 dalyje nurodytas galiojančias sutartis ir susitarimus, kuriuos jos pageidauja toliau taikyti. Be to, valstybės narės praneša Tarybos generaliniam sekretoriatui ir Komisijai apie visas 2 dalyje nurodytas naujas sutartis ir susitarimus per tris mėnesius nuo jų pasirašymo.

* OL: Prašome įrašyti datą, esančią 3 mėnesiai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

19 straipsnis
Įgyvendinimas

1. Valstybės narės imasi priemonių, būtinų šios direktyvos nuostatomis įgyvendinti, ne vėliau kaip ...*.
2. Valstybės narės perduoda Tarybos generaliniam sekretariatui ir Komisijai nuostatų, kuriomis į jų nacionalinę teisę perkeliama joms pagal šią direktyvą nustatyti įpareigojimai, tekstą.

* OL: prašome įrašyti datą, esančią 2 metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

20 straipsnis

Peržiūra

1. Ne vėliau kaip ... * Komisija, remdamasi iš valstybių narių pagal 19 straipsnio 2 dalį gauta informacija, parengia ataskaitą.
2. Remdamasi šia ataskaita Taryba įvertina:
 - a) koku mastu valstybės narės ėmėsi šiai direktyvai įgyvendinti būtinų priemonių, ir
 - b) šios direktyvos taikymą.
3. Prireikus ataskaita pateikiama su pasiūlymais dėl teisės aktų.

* OL: Prašome įrašyti datą, esančią 4 metai nuo šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

21 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta ...,

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas

I PRIEDAS

EUROPOS APSAUGOS ORDERIS,

nurodytas

... m. ... d. EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVOS 2010/.../ES

DĖL EUROPOS APSAUGOS ORDERIO *

6 straipsnyje

Išduodančioji valstybė:

Vykdančioji valstybė:

* OL: Prašome įrašyti šios direktyvos numerį ir datą.

- a) Informacija apie saugomą asmenį:
- Pavardė:
- Vardas (-ai):
- Mergautinė pavardė (jei taikytina):
- Lytis:
- Pilietybė:
- Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris (jei yra):
- Gimimo data:
- Gimimo vieta:
- Adresai / gyvenamosios vietos:
- išduodančiojoje valstybėje:
 - vykdančiojoje valstybėje:
 - kitur:
- Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta (jei žinoma):

Pateikite šią informaciją (jei turima):

- Asmens tapatybę patvirtinančio (-ių) dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelės, paso) rūšis ir numeris:
- Asmeniui išduoto leidimo gyventi vykdančiojoje valstybėje rūšis ir numeris:

Jeigu saugomas asmuo yra nepilnametis arba neveiksnius, informacija apie fizinio asmens teisinį atstovą:

Pavardė:

Vardas (-ai):

Mergautinė pavardė (jei taikytina):

Lytis:

Pilietybė:

Biuro adresas:

b) Ar saugomam asmeniui buvo suteiktos kokios nors technologinės priemonės skubiam apsaugos priemonės vykdymui užtikrinti:

- Taip; trumpai apibūdinkite panaudotas priemones:
- Ne.

c) Kompetentinga institucija, išdavusi Europos apsaugos orderį:

Oficialus pavadinimas:

Visas adresas:

Tel.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

Faks.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

Informacija apie kontaktinį (-ius) asmenį (-is)

Pavardė:

Vardas (-ai):

Pareigos (pavadinimas / rangas):

Tel.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

Faks.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

El. pašto adresas (jei yra):

Kalbos, kurios gali būti vartojamos ryšiams palaikyti:

d) Apsaugos priemonės, kuria remiantis išduotas Europos apsaugos orderis, identifikaciniai duomenys:

Apsaugos priemonė buvo priimta (data: ... m. ... d.):

Apsaugos priemonė tapo vykdytina (data: ... m. ... d.):

Apsaugos priemonės bylos numeris (jei yra):

Apsaugos priemonę priėmusi institucija:

e) Faktų ir aplinkybių, dėl kurių priimta pirmiau d punkte minėta apsaugos priemonė, santrauka:

- f) Informacija apie pavojų keliančiam asmeniui apsaugos priemone nustatyta (-us) įpareigojimą (-us) ar draudimą (-us):
- Įpareigojimo (-ų) pobūdis (galite pažymėti daugiau negu vieną langelį):
 - pavojų keliančiam asmeniui nustatytas įpareigojimas nesilankyti tam tikrose vietovėse, vietose ar apibrėžtuose regionuose, ypač susijusiuose su saugomo asmens gyvenamąja vieta ar saugomo asmens lankomomis vietomis;
 - jeigu pažymėjote šį langelį, nurodykite konkrečiai, kokiose vietovėse, vietose ar apibrėžtuose regionuose pavojų keliančiam asmeniui draudžiama lankytis:
 - įpareigojimas pavojų keliančiam asmeniui būti tam tikroje vietoje, jei taikoma, tam tikru laiku;
 - jeigu pažymėjote šį langelį, konkrečiai nurodykite nustatytą vietą ir laiką:
 - pavojų keliančiam asmeniui taikomas įpareigojimas, kuriuo apribojamas išvykimas iš vykdančiosios valstybės teritorijos;
 - jeigu pažymėjote šį langelį, nurodykite konkrečius nustatytus apribojimus:

- įpareigojimas pavojų keliančiam asmeniui vengti kontaktų su saugomu asmeniu;
 - jeigu pažymėjote šį langelį, pateikite susijusią informaciją:
- draudimas pavojų keliančiam asmeniui priartėti prie saugomo asmens arčiau nei nustatytu atstumu;
 - jeigu pažymėjote šį langelį, nurodykite, koku mažiausiu atstumu pavojų keliantis asmuo turi laikytis nuo saugomo asmens:
- Nurodykite laikotarpį, per kurį pavojų keliančiam asmeniui taikomas (-i) pirmiau nurodytas (-i) įpareigojimas (-ai):
- Patvirtinu, kad pirmiau nurodyto (-ų) įpareigojimo (-ų) ar draudimų pažeidimas pagal išduodančiosios valstybės teisę yra laikomas nusikalstama veika arba kitu pažeidimu, už kurį gali būti baudžiama laisvės atėmimu

Informacija apie sankciją, kuri galėtų būti paskirta:

g) Informacija apie pavojų keliantį asmenį, kuriam nustatytas (-i) įpareigojimas (-ai), minėtas (-i) f punkte:

Pavardė:

Vardas (-ai):

Mergautinė pavardė (jei taikytina):

Pravardės, slapyvardžiai (jei taikytina):

Lytis:

Pilietybė:

Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris (jei yra):

Gimimo data:

Gimimo vieta:

Adresai / gyvenamosios vietos:

– išduodančiojoje valstybėje:

– vykdančiojoje valstybėje:

– kitur:

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta (jei žinoma):

Pateikite šią informaciją (jei turima):

– Asmens tapatybę patvirtinančio (-ių) dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelės, paso) rūšis ir numeris:

h) Kitos aplinkybės, kurios galėtų turėti įtakos vertinant saugomam asmeniui galintį grėsti pavojų (neprivaloma informacija):

i) Kur reikia, pažymėkite langelius ir užpildykite:

- Tarybos pamatinio sprendimo 2008/947/TVR 2 straipsnyje apibrėžtas teismo sprendimas jau perduotas kitai valstybei narei
 - Jeigu pažymėjote šį langelį, nurodykite kompetentingos institucijos, kuriai persiūstas teismo sprendimas, kontaktinius duomenis:

- Tarybos pamatinio sprendimo 2009/829/TVR 4 straipsnyje apibrėžtas sprendimas dėl kardomųjų priemonių jau perduotas kitai valstybei narei
 - Jeigu pažymėjote šį langelį, nurodykite kompetentingos institucijos, kuriai persiūstas sprendimas dėl kardomųjų priemonių, kontaktinius duomenis:

Europos apsaugos orderį išduodančios institucijos ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio orderio turinio tikslumą, parašas:

Pavardė, vardas:

Pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Bylos numeris (jei yra):

(Jei taikoma) Oficialus spaudas:

II PRIEDAS

FORMA,
nurodyta

**... m. ... d. EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVOS 2010/.../ES
DĖL EUROPOS APSAUGOS ORDERIO ***

8 straipsnio 1 dalies d punkte

**PRANEŠIMAS APIE APSAUGOS PRIEMONĖS, KURIA GRINDŽIAMAS EUROPOS
APSAUGOS ORDERIS IR KURI APRAŠYTA JAME, PAŽEIDIMĄ**

- a) Duomenys apie pavojų keliančio asmens tapatybę:
- Pavardė:
- Vardas (-ai):
- Mergautinė pavardė (jei taikytina):
- Pravardės, slapyvardžiai (jei taikytina):
- Lytis:
- Pilietybė:
- Asmens kodas arba socialinio draudimo numeris (jei yra):
- Gimimo data:
- Gimimo vieta:
- Adresas:
- Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta (jei žinoma):

* OL: Prašome įrašyti šios direktyvos numerį ir datą.

b) Duomenys apie saugomo asmens tapatybę:

Pavardė:

Vardas (-ai):

Mergautinė pavardė (jei taikytina):

Lytis:

Pilietybė:

Gimimo data:

Gimimo vieta:

Adresas:

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta (jei žinoma):

c) Informacija apie Europos apsaugos orderį:

Orderis išduotas (data):

Bylos Nr. (jei yra):

Orderį išdavusi institucija:

Oficialus pavadinimas:

Adresas:

d) Informacija apie instituciją, atsakingą už apsaugos priemonės, jei taikytina, kurios imtasi vykdančiojoje valstybėje pagal Europos apsaugos orderį, vykdymą:

Oficialus institucijos pavadinimas:

Kontaktinio asmens vardas ir pavardė:

Pareigos (pavadinimas / rangas):

Adresas:

Tel.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

Faks.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

El. pašto adresas:

Kalbos, kurios gali būti vartojamos ryšiams palaikyti:

e) Europos apsaugos orderyje aprašyto (-ų) įpareigojimo (-ų) pažeidimas ir (arba) kiti duomenys, kuriais remiantis galėtų būti priimtas tolesnis sprendimas:

Pažeidimas susijęs su šiuo (-iais) įpareigojimu (-ais) (galite pažymėti daugiau negu vieną langelį):

- pavojų keliančiam asmeniui nustatytu įpareigojimu nesilankyti tam tikrose vietovėse, vietose ar apibrėžtuose regionuose, ypač susijusiuose su saugomo asmens gyvenamąja vieta ar saugomo asmens lankomomis vietomis;
- įpareigojimu pavojų keliančiam asmeniui būti tam tikroje vietoje, jei taikoma, tam tikru laiku;
- pavojų keliančiam asmeniui taikomu įpareigojimu, kuriuo apribojamas išvykimas iš vykdančiosios valstybės teritorijos;
- įpareigojimu pavojų keliančiam asmeniui vengti kontaktų su saugomu asmeniu;
- įpareigojimu pavojų keliančiam asmeniui nepriartėti prie saugomo asmens arčiau nei nustatytu atstumu;

Pažeidimo (-ų) apibūdinimas (vieta, data ir konkrečios aplinkybės):

Kiti duomenys, kuriais remiantis galėtų būti priimtas tolesnis sprendimas

Duomenų apibūdinimas:

f) Informacija apie kontaktinį asmenį, jei reikia gauti papildomos informacijos apie pažeidimą:

Pavardė:

Vardas (-ai):

Adresas:

Tel.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

Faks.: (šalies kodas) (vietovės / miesto kodas) (numeris)

El. pašto adresas:

Kalbos, kurios gali būti vartojamos ryšiams palaikyti:

Formą išduodančios institucijos ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio formos turinio teisingumą, parašas:

Pavardė, vardas:

Pareigos (pavadinimas / rangas):

Data:

Oficialus spaudas (jei taikytina):
